République algérienne démocratique et populaire

Ministère de l'enseignement supérieur

Université de MEDEA

Faculté des lettres et des langues

Département de français

Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master de français

Option : Didactique des langues étrangères

Thème :

La lecture analytique au service de la rédaction du commentaire composé

Cas des étudiants de 3ème année licence français

(Université de MEDEA)

Dirigé par :

- Mme Benimam Iman

Réalisé par :

- MIHOUB Hadjer
- Ben Ali Chrifa

Membres de jury :

- Président : Mme IRKI Bahia
- Examinateur : M. ZAITRI Achour
- Rapporteur : Mme Benimam Imane

2022-2023

REMERCIEMENTS

Nous tenons à exprimer nos remerciements tout d'abord au bon Dieu

Le tout puissant qui nous a donné volonté et patience pour faire ce modeste travail.

Nous voulons remercier notre directrice de recherche : Madame BEN IMAM pour ses précieux conseils et son orientation tout au long de notre recherche.

Nos vifs remerciements vont également aux membres de jury qui ont accepté d'examiner notre modeste travail et de l'enrichir par leurs propositions.

Un grand merci à tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à l'aboutissement de ce travail.

DÉDICACES

« On écrit quelque chose de sympa et on signe ce qu'on veut. »

V. HUGO

Avec tous mes sentiments de tendresse, je dédie ce travail :

Aux deux personnes qui me sont chères et qui sont ma raison d'existence. Mes chers parents qui m'ont entouré de tendresse, d'amour, de soutien et d'encouragement depuis mon jeune âge.

A mon fiancé MARWAN pour son soutien moral et matériel durant toutes ces années.

A mes chers frères et sœurs.

A ma chère belle mère qui n'a jamais cessé, de formuler des prières pour moi, de me soutenir et de m'épauler pour que je puisse atteindre mes objectifs.

A toute ma famille et l'honorable famille ROUBHI.

HADJER.

DÉDICACES

Je dédie ce modeste travail :

A mes chers parents qui m'ont toujours soutenue et je les remercie

A leurs aides, à leurs orientations et leurs conseils durant mon processus d'étude.

A ma chère grand-mère que Dieu la garde.

A toutes mes sœurs et frères.

A toute ma famille.

A tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.

Chrifa

Sommaire

Introduction générale…… 7

Chapitre 1 : De la lecture au commentaire composé…… 12

Chapitre 2 : Les notions de compétences scripturales et culturelles… 30

Chapitre 3 : Méthodologie et protocole de l'enquête……... 38

Chapitre 4 : Analyse et interprétation des résultats…….. 41

Conclusion générale……56

Résumé :

Notre recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique du FLE et se base essentiellement sur les difficultés qui entravent la rédaction du commentaire composé chez les étudiants de 3éme année licence de français et quelques stratégies pour réduire ce problème.

La rédaction du commentaire composé est un exercice qui exige la mise en œuvre d'un grand nombre d'habiletés, des compétences et des stratégies que l'apprenant doit les maîtriser. Notre objectif de recherche vise d'abord à vérifier nos hypothèses postulant que les étudiants de troisième année licence ont des difficultés qui leurs empêchent à la rédaction du commentaire composé en FLE et à réussir leurs écrits, puis d'installer chez les apprenants des compétences scripturales et interculturelles à la lumière de la lecture analytique.

Mots clés : langue étrangère**,** production écrite, commentaire composé, difficultés.

Abstract:

Our research work is part of the didactics of French as a foreign language and is essentially based on the difficulties that hinder the writing of the commentary composed among 3rd year students with a French license at the University of Médéa, to be able to identify all the obstacles that they encounter.

Writing a compound commentary is an exercise that requires the implementation of a large number of skills, competencies and strategies that the learner must muster.

Our research objective aims first to verify our hypotheses postulating that 3rd year license students have difficulties that prevent them from writing,

then to install skills in the application scriptural and intercultural in the light of analytical reading.

Key words: foreign language, writing expression, compound commentary, difficulties.

ملخص

يعد عملنا البحثي جزءا من تعليمية اللغة الفرنسية كلغة أجنبية و يستند أساسا إلى الصعوبات التي تعيق كتابة التعليق المؤلف لدى طلاب السنة الثالثة ليسانس الحاصلين على ترخيص فرنسي في جامعة المدية حتى نتمكن من تحديد جميع العقبات التي يواجهونها.

كتابة تعليق مركب هو تمرين يتطلب تنفيذ عدد كبير من المهارات و الكفاءات و الاستراتجيات التي يجب على المتعلم إتقانها.

يهدف عملنا البحثي أولا إلى التحقق من فرضياتنا التي تأكد أن طلاب السنة الثالثة فرنسي يواجهون صعوبات تمنعهم من كتابة التعليق اقتباس في اللغة الفرنسية و النجاح في كتاباتهم ثم تثبيت المهارات الكتابية و المتعددة الثقافات على ضوء القراءة التحليلية.

الكلمات المفتاحية لغة أجنبية التعبير الكتابي التركيب المؤلف و الصعوبات.

Introduction générale

Introduction générale

La langue représente un besoin communicatif entre les locuteurs qui ne parlent pas la même langue ce qui les oblige à apprendre plusieurs langues étrangères. L'objectif primordial de l'enseignement des langues est toujours savoir communiquer, d'où le souci majeur devient d'apprendre à l'apprenant à s'exprimer (aussi bien à l'oral qu'à l'écrit) dans la langue qu'il étudie. Pour atteindre cet objectif, l'apprenant est amené à savoir mobiliser les quatre habilités lire, écrire, écouter et parler.

Enseigner une langue c'est transmettre un savoir mais aussi un savoir faire et un savoir communiquer dans la langue en contexte. L'enseignement/apprentissage des langues étrangères le considère comme une mission indispensable qui sert pour les communications internationales, il permet de découvrir et d'ouvrir de nouvelles portes sur le monde où nous pouvons faire des connaissances avec de nouvelles nations.

L'objectif crucial de tout enseignement /apprentissage d'une langue étrangère est d'installer chez les apprenants des compétences qui leur permettent de communiquer, plutôt que d'acquérir des savoirs savants, de telles façons qu'il sera en mesure de réaliser des énoncés cohérents et clairs dans diverses situations.

De plus, presque tous les pays du monde créent des systèmes pour apprendre et enseigner les langues dans les établissements pédagogiques, ceci montre que l'acquisition d'une langue étrangère est essentielle dans le monde entier y compris pour l'Algérie. Le système éducatif algérien s'intéresse à l'enseignement/apprentissage des langues dont le français est le meilleur exemple.

Dans le domaine de FLE, l'oral et l'écrit sont deux éléments essentiels chez les apprenants. En mettant le point sur l'écrit qui est l'objet de notre recherche qui est devenu la préoccupation de tout le monde et qui constitue un

versant incontournable du processus d'apprentissage de la compétence communicative.

Les activités scripturales telle l'expression écrite sont des domaines où les apprenants doivent rédiger une production selon des règles, des attendus ou des sujets précis, en vue d'une progression dans la qualité de la rédaction, d'une restitution de connaissance ou d'une amélioration sur le plan méthodologique.

Pour ce faire, il faut s'appuyer sur les quatre compétences : compétence scripturale (compréhension et expression), compétence orale (compréhension et expression).

Nous avons choisis dans notre travail de traiter la compétence de la production écrite et plus précisément le commentaire composé qui est l'explication d'un texte littéraire relativement bref. Il vise à proposer un jugement par une argumentation fondée. Emettre un jugement signifie qu'on apprécie sa singularité. La justification passe par le relevé et le commentaire d'indices dans le texte: « *Le commentaire composé est un développement construit et entièrement rédigé portant sur un texte littéraire et montrant comment la combinaison des différents procédés de style mis rn œuvre dans ce texte contribue à produire un effet donné sur le lecteur. Le candidat est aidé dans sa recherche par la recommandation qui suit le texte à commenter. »*[1] Le commentaire composé doit être construit et organisé à partir de lignes directrices qui donnent une cohérence à l'ensemble et permettent d'aboutir à une conclusion.

Nous allons nous baser, dans notre étude, sur les étudiants de 3ème année licence à l'université de Médéa en Algérie. Nous allons démontrer par les hypothèses que nous avons émises au point afin de se rapprocher un peu prés de la réelle difficulté que les étudiants rencontrent.

[1] Paul Désalmand Patrick Tort, Examens vers le commentaire composé, Hatier, P.6.

Introduction

Notre choix de thématique se trouve être justifié par le fait que le commentaire composé est considéré comme le pivot du programme de tous les modules de troisième année licence. De plus, la plupart des étudiants ont d'énormes difficultés en le rédigeant.

A partir d'une motivation et d'une profonde constatation de ce phénomènes, nous avons pu formuler la problématique suivante relative à notre besoin méthodologique :

Quelles sont les difficultés rédactionnelles rencontrées par les étudiants de 3ème année licence lors de la rédaction du commentaire composé ? Et comment les remédier ?

Autrement dit : Quels seraient les moyens et les stratégies à mettre en œuvre pour améliorer cette activité rédactionnelle ?

Pour répondre à notre problématique nous avons émis les hypothèses suivantes :

- ✓ Les étudiants de 3ème année licence ne maitrisent pas les techniques rédactionnelles du commentaire composé.
- ✓ Ces étudiants ne sont pas mis suffisamment en immersion avec le commentaire composé.
- ✓ La méthodologie adoptée par les enseignants dans l'enseignement de commentaire composé est inadéquate pour l'apprentissage de ce type d'écrit.
- ✓ L'usage de la lecture analytique pourrait réduire les problèmes de connotations chez les étudiants.

Notre recherche s'inscrit dans le cadre de la didactique du FLE et se base essentiellement sur les difficultés qui entravent la rédaction du commentaire composé chez les étudiants de 3éme année licence de français et quelques stratégies pour réduire ce problème.

Pour infirmer ou confirmer nos hypothèses, nous avons distribué des questionnaires aux étudiants et aux enseignants de troisième année licence de français à l'université de Médéa pour pouvoir repérer tous les obstacles qu'ils rencontrent.

Notre travail de recherche sera devisé en quatre grandes chapitres; le premier chapitre sera consacré au volet théorique (définition du commentaire, sa typologie, ses étapes, ses objectifs,…), ainsi que d'autres concepts en lien avec notre thématique. Le deuxième chapitre sera réservé à la compétence scripturale et culturelle, en mettant l'accent sur l'utilité de la lecture analytique. Un chapitre méthodologique sera consacré par la suite au volet méthodologique où nous exposerons les méthodes de l'enquête, ses outils et le protocole suivi dans notre cas. Et finalement le dernier chapitre qui sera consacré au cadre pratique, nous allons y analyser le questionnaire que nous avons fait avec les enseignants et les étudiants de 3ème année licence à l'université de Médéa, en mettant l'accent sur les solutions et les suggestions proposées, afin de savoir plus précisément quelles sont les difficultés des étudiants et les activités employées par les enseignants pour la rédaction du commentaire composé ainsi qu'une analyse approfondie sur les copies d'étudiants portant sur un commentaire composé avec et sans l'aide des outils de la lecture analytique.

Chapitre 1

De la lecture à la rédaction du commentaire composé.

Chapitre 1 : De la lecture à la rédaction du commentaire composé

Introduction

L'écrit semble être une question très importante qui a toujours préoccupé le domaine de la didactique des langues étrangères dans la mesure où l'activité scripturale parait être considérée comme le pilier de l'acquisition d'une langue étrangère.

Pour mieux cerner notre sujet nous essayons de définir quelque notions et concepts, nous commençons par l'enseignement/apprentissage, par la suite nous optons aux définitions de l'écrit et enfin le commentaire composé et ses composantes.

I.1. L'enseignement/apprentissage du français à l'université algérienne

1.1. Le statut de la langue française en Algérie

L'Algérie est un pays qui témoigne de l'existence de plusieurs langues ou variétés linguistiques locales mais aussi étrangères qui occupent chacune une place ou un statut spécifique. Elle est considérée comme un pays francophone et pourtant elle ne faite pas de la francophonie. Pour notre étude nous avons choisis de mettre l'accent sur l'histoire de la langue française.

La langue française est apparue en Algérie pendant la colonisation qui a duré 132 ans où elle était la langue officielle en Algérie. Donc, la présence de cette langue est d'origine historique par le biais du colonisateur, une des premières mesures prises par les responsables français fut vers 1830, de supprimer l'enseignement de la langue arabe en confisquant tous les biens des fondations qui les supportaient. Ils ont obligé les Algériens à utiliser la langue françaises dans les écoles, les zawayas, les centres juridiques,…etc. Pour le motif de forcer le peuple algérien à la parler sous prétexte que l'Algérie fait partie intégrante de la France. L'armée française utilise des méthodes brutales contre la population, comme en témoigne le lieutenant–colonel LF de la Montagnac, officier de l'armée française durant l conquête d'Algérie : « *Toutes*

les populations qui n'acceptent pas nos conditions, doivent être rasées tout doit être pris, saccagé, sans distinction d'âge ni de sexe : l'herbe ne doit plus pousser où l'armée françaises a mis le pied… »[2].Peu à peu, c'est la langue qui fut imposé comme une langue écrite, langue officielle de la colonisation jusqu'à la proclamation da l'indépendance en 1962.

Après l'indépendance, l'état algérien décrète l'arabe langue nationale et officielle dans la constitution algérienne. Le français est promulgué au rang des langues étrangères. L'état ami en œuvre une politique d'arabisation dans le but de supprimer l'usage de français dans la société et dans les institutions. Dans l'article 15 de la loi N 91- du 16 janvier 1991. Le législateur émet un discours implicite sur la langue française : *« L'enseignement, l'éducation, et la formation dans tous les secteurs, dans tous les cycles et dans toutes les spécialités sont dispensés en langue arabe sous réservée des modalités d'enseignement des langues étrangères. »*[3].

Malgré le processus d'arabisation qui a connu beaucoup de succès, la langue française est la première langue étrangère parlée en Algérie. Systématiquement, cette langue a marqué profondément les Algériens, au nord, elle est plus fréquemment utilisée dans la sud, elle est parlée aux maisons entre les membres de la famille, entre les amis, dans les rues, dans les écoles, à l'université et dans les administrations comme c'est motionné dans la citation :

> *« La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne, et ce, à tous les niveaux : économique, social et éducatif. Le français connait un accroissement dans la réalité algérienne qui lui permet de garder son prestige, et en particulier, dans le milieu intellectuel. Un bon nombre de locuteurs algériens utilisent le français*

[2] LECLERC, Jacques « Algérie »dans l'aménagement linguistique dans le monde, Québec, TLEQ, université Laval, 31 décembre 2021,(http/:/www.tlfq. ulaval.ca/axl /Afrique/Algérie,htm), (12 avril 2004), 80,2ko.

[3] L'article 15 de la loi N 91- du 16 janvier 1991.

dans différentes domaines et plus précisément dans leur vie quotidienne. ».[4]

1.1. Le rôle du français dans l'enseignement universitaire

Le français reste président en Algérie en occupant le rôle de l'information, de communication et de fonctionnement de diverses institutions de l'état. Autrement dit, les médias, certains secteurs économiques, le système éducatif et notamment l'université sont les lieux privilégiés de la langue française. A l'université algérienne, le français tient une position forte dans l'enseignement scientifique et technique (sciences médicales, sciences de l'ingénieur, etc.). A ce propos, le constat que fait Achouche reste d'actualité : *« Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivie, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien »*[5] (Achouche, 1981 :46).

2. L'enseignement de l'écrit à l'université algérienne

2.1. Définition de l'écrit

En didactique des langues étrangères et avec l'avènement de l'approche communicative, la production écrite est une activité très importante qui vise la construction de sens. Elle amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maitriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires.

Plusieurs définitions de l'écrit qui se varient d'une chercheur à un autre parmi lesquelles nous citons celle de J.DAUREY et R.DREY qui affirment que : « *Ecrire, c'est engager, c'est impliquer, s'exposer. Ecrire, c'est choisir,*

[4] RAHAL S. La francophonie en Algérie. Mythe ou réalité ?
[5] ACHOUCHE.M ? La citation sociolinguistique en Algérie, en Langues Et Migrations, Centre De Didactique Des Langues, Université Des Langues Et Lettres De Grenoble, P46.

adapter un type d'écrit, un mode d'écriture, retenir des éléments, en écartant d'autres, choisir des structures, des mots,… Des choix non successifs, mais concomitants, et en interaction, obéissant à l'exigence de communiquer une pensée précise et complexe »[6].

Selon l'affirmation de ces deux spécialistes nous pouvons dire qu' « écrire » est l'acte d'exprimer un message ou une pensée précise de l'individu afin de communiquer. Et selon J.P Cuq, dictionnaire de didactique du français LE et LS (2003), l'écrit peut avoir comme définition : « *Une manifestation particulière de langage caractérisé, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* »[7]. Cela veut dire que l'écriture est une forme de communication scripturale qui utilise des codes graphiques pour faire des échanges énonciatifs.

La production écrite implique une relation complexe entre différents processus cognitifs et stratégies rédactionnelles caractérisées par des différences interindividuelles. Cet article a pour objectif d'examiner l'influence du médium d'écriture sur les processus et stratégies rédactionnels. L'écrit est considéré comme un outil précieux qui permet d'exprimer la pensée et les idées dans une langue écrite. La citation suivante de Christine Barré de Maniac à propos de l'écriture nous éclaire un peu plus : « *moyen d'expression ; c'est une activité qui mobilise l'individu dans sa dimension affective et singulière…* C'est d'une *certaine manière se dire, se dévolter : dévoiler ses émotions, ses sentiments, ses désirs ou ses conflits. »*[8]De plus, les étudiants sont amenés à utiliser des diverses stratégies afin de faciliter l'acquisition des connaissances Parmentier et Romainville disent que : *« Les stratégies sont des activités dont lesquelles l'apprenant s'engage de manière consciente. Elles sont au minimum accessibles à la conscience, explicitables. Elles peuvent être l'objet de verbalisation. Ensuite elles sont par définition orientées vers un but. Les*

[6] J. Daury & R Drey, Apprendre à rédiger, Edition CNDP du Charnet, Marline, 1990, P.10.
[7] Jean Pierre Cuq, dictionnaire de ladidactique de français langue étrangère et seconde, CLE, international, 2003, P, 78,79.
[8] Jean Pierre Cuq, dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde, CLE, international, 2003.

stratégies ne sont as accidentelles : l'étudiant les met en œuvre pour atteindre un but, un objectif défini en terme de processus, de résultat ou de performance. Enfin, une stratégie est plus une séquence d'actions qu'un événement isolé. La notion de stratégie suppose que l'apprenant mettre en œuvre une situation ordonnée d'actions. »[9]

2.2. Les composantes de l'écrit

Selon SOPHIE Moirand (1982,20), on ne distingue que cette activité fait appel à plusieurs composantes de la compétence communicative dont la composante linguistique, cognitive, socioculturelle, référentielle et discursive.

- **La composante linguistique** suppose particulièrement la connaissance ainsi que la capacité d'utiliser les modèles phonétiques, lexicaux, grammaticaux du système de la langue.
- **La composante socioculturelle** suppose la connaissance de certaines règles sociales et des normes d'interaction, histoire, culture et relations entre certains signes sociaux.
- **La compétence référentielle** concerne la connaissance des domaines de l'expérience et des objets ainsi que de leur relation.
- **La composante discursive (ou pragmatique)** concerne la connaissance des différents types de discours, de leur organisation selon les paramètres de la situation de communication.

3. Le commentaire composé

3.1. La définition du commentaire

Selon le dictionnaire Larousse, le commentaire est un : « *Exposé par lequel on explique, on interprète, on juge un texte ; notes et éclaircissements destinés à faciliter l'intelligence d'un texte.* »[10], aussi *« C'est une explication organisée, l'étudiant compose un devoir qui présente, de manière organisée, ce qu'il a retenu de sa lecture, et justifie son interprétation et ses jugements*

[9] Parmentier et Romainville. Revue international de pédagogie de l'enseignement supérieur, 1998, P 75.
[10] http://www, Larousse, Fr/ dictionnaire / français/ commentaire/ 17480.

personnels. »[11], C'est-à-dire ; l'étudiant convient de faire un plan comme pour toute dissertation dont l'organisation du développement suit strictement les mêmes règles que celles d'une dissertation.

On peut dire que le commentaire de texte ou de citation est considéré comme une dissertation car il a les mêmes exigences que la dissertation proprement dite.

3.2. La définition du commentaire composé

Le commentaire composé est un développement construit entièrement rédigé portant sur un texte littéraire et montrant comment la combinaison des différents procédés de style mis en œuvre dans ce texte contribue à produire un effet donné sur le lecteur. Il consiste à analyser en profondeur un texte littéraire pour en comprendre les différents aspects tels que le style, la structure, les thèmes et les symboles. Il est défini aussi par le bulletin officiel de 2006 comme « *le lieu d'expression, d'un jugement personnel sur un texte, dans un vocabulaire précis et pertinent qui permet de le caractériser dans sa spécificité* »[12]. En d'autres termes, le commentaire composé, autrefois appelé commentaire littéraire ou commentaire de texte, est l'explication organisée d'un texte d'une trentaine de lignes, qui vise à en dégager la signification en s'appuyant sur son écriture et sa structure, il s'agit de mettre en évidence *« les liens qui existe entre la forme et le sens du texte, non de la paraphraser ou de la raconter* »[13]. Le commentaire composé consiste donc en :

- **Une analyse vivante** Elle doit être menée comme une enquête qui cherche des indices et des mobiles.
- **Une analyse argumentée** L'analyse doit faire le va-et-vient entre les détails des mots, des tournures syntaxiques, et les significations qu'ils révèlent.

[11] www. Bac de français. Net / écrit/ commentaires méthodes, php.
[12] Le bulletin officiel de 2006.
[13] NUTTENS(C), Le commentaire littéraire par l'exemple, Edition, Ellipses, Paris, 2017, P.4.

- **Une analyse précise** Usage de citations, attention vis-à-vis du choix du vocabulaire, situation du texte dans l'histoire littéraire et éventuellement dans la biographie de l'auteur, etc.

3.3. L'objet du commentaire composé

Le commentaire composé porte sur un texte littéraire. Le texte littéraire comme tout texte engage un processus de communication. Il est écrit par un auteur de l'intention des lecteurs. On retrouve donc ici le schéma da la communication avec ses quatre éléments : le destinateur (auteur), le destinataire (lecteur), ou récepteur, le message contenu dans le texte et le référent, c'est-à-dire le contexte, la situation, les objets auxquels renvoie le message. Mais aux déférences des autres textes, le texte littéraire ne se limite pas à la diffusion des idées, il va au-delà de cette fonction utilitaire et a une fonction esthétique parce qu'il intéresse et plait à la fois grâce à son sens et sa forme. La visée du texte littéraire est donc artistique. Les œuvres de la littérature ont une préoccupation esthétique parce qu'elles ont un certain caractère qui fait que l'œuvre littéraire tend à l'universel à l'intemporel. En outre, le contenu d'un texte littéraire peut varier selon les lecteurs et selon le temps, en fonction des mutations sociales et des systèmes de valeurs.

3.4. La nature de commentaire composé

Le commentaire composé est une explication synthétique du texte, une étude du contenu et une étude des procédés de style fais de manière consubstantielle. Il consiste en un effort à dégager la substance du texte. Il ordonne avec méthode les principaux centres d'intérêt découverts à la lecture. Il présente un choix, une sensibilité permettant de rendre compte, dans un ordre logique et d'intérêt croissant, de la facture du texte dans ses diverses composantes.

3.5. L'importance du commentaire composé

Le commentaire composé est une méthode très importante dans l'éducation car elle permet aux étudiants de comprendre les différents aspects d'un texte littéraire. Elle leur permet également de développer leur esprit critique et leur capacité à analyser et à interpréter des textes complexes.

Le commentaire composé est également important car il permet aux étudiants de développer leur capacité à communiquer efficacement à l'écrit. En effet, la méthode du commentaire composé implique la rédaction d'un texte structuré et argumenté, ce qui est une compétence essentielle dans de nombreux domaines professionnels.

3.6. Les objectifs du commentaire composé :

Le commentaire composé est une analyse d'un texte littéraire relativement bref. Il vise à proposer un jugement sur ce texte en fonction des caractéristiques essentielles qu'on en a dégagées et à justifier ce jugement par une argumentation fondée. Emettre un jugement signifie qu'on apprécie la singularité du texte en justifiant cette singularité. La justification passe par le relevé et le commentaire d'indices dans le texte, qui sont autant de preuves de ce qu'on avance. Contrairement à ce que pensent beaucoup d'étudiants, le commentaire de texte n'a pas pour but de trouver un sens caché au texte, mais consiste simplement à souligner et expliquer les procédés littéraires utilisées par l'auteur pour transporter ou communiquer avec son lecteur.

3.7. Méthodologie du commentaire composé :

Comme une dissertation, le commentaire composé doit être entièrement rédigé. Il comporte trois parties :

- **Une introduction** : qui présente habilement le texte par une considération, une idée générale ayant un rapport étroit avec le texte.
- **Un développement** : construit auteur d'une question d'ensemble et une progression vers la justification d'un jugement.

- **Une conclusion** : qui fait une synthèse pouvant élargir les perspectives, des réflexions nouvelles.

A. La construction d'une introduction

L'introduction a trois caractéristiques essentielles qui doivent apparaitre dans l'exercice :

- Comme dans la dissertation, il faut partir d'une idée générale pour prescrire le texte dans son contexte littéraire ou historique ou de l'œuvre.
- Passer ensuite progressivement au texte qui est proposé en précisant sa matière.
- Annoncer habilement sous forme de plan les différents centre d'intérêt.

L'introduction ne doit se comporter que les éléments utiles à la compréhension du texte. Veiller particulièrement à l'équilibre de toutes les parties du devoir.

B. Le développement

Le développement est une analyse logique qui se présente comme une dissertation et qui comporte des transitions entre les différentes parties. Chaque partie doit aussi être organisée.

- L'idée principale de chaque partie doit être annoncée assez vite au début et les idées doivent s'enchainer à l'intérieur de la partie.
- Traiter ensemble la forme et le fond, c'est-à-dire les effets stylistiques et les idées.
- Dans les analyses, l'objectif poursuivi est d'informer, démonter, convaincre et émouvoir.

C. La construction de la conclusion

En conclusion, il faut faire d'abord une synthèse très concise de ce qui a été développé, puis, faire une ouverture dans la mesure du possible. Elle doit toujours comporter quelque chose de stimulant pour l'intelligence.

3.8. La méthode du commentaire composé en trois étapes

3.8.1. Première étape : observer le paratexte et analyser le texte

Observer le paratexte

Les informations donnent au texte un contexte en le situant :

- Dans l'histoire
- Dans l'histoire littéraire
- Dans l'œuvre même dont le texte est extrait

Dégager les caractéristiques majeures du texte

Lors d'une lecture attentive, il s'agit de repérer :

- Le genre du texte
- La forme du discours (ou type de texte)
- Le registre
- Les indices spatio-temporels
- La (les) thématique(s) du texte
- Les éléments littéraires pertinents : statut du narrateur, point de vue, ordre de rythme du récit, fonctions de description (référentielle, explicative, symbolique, esthétique, narrative), etc.
- Les traits d'écriture particuliers : champs lexicaux, rythme des phrases, énonciation, tournures grammaticales les plus souvent employées, types de phrases, types de discours, nature de lexique, figures de style et procédés rhétoriques, etc.

3.8.2. Deuxième étape : trouver les axes de lecture et élaborer le plan

Trouver les axes de lecture

- Se poser des questions sur les caractéristiques dégagés afin d'être à même d'élaborer un jugement sur le texte.

- Regrouper les caractéristiques observées en rubriques homogènes, cohérentes.

- Dégager une problématique pertinente (fil conducteur du commentaire).

Elaborer le plan

Un commentaire comporte en général deux ou trois parties qui sont elles mêmes subdivisées en deux ou trois sous-parties.

- Suivre le fil conducteur choisis
- Déterminer un ordre pertinent et cohérent. L'idéal est d'aller du plus simple et du plus explicite vers le plus complexe et le plus implicite, pour arriver finalement à ce qui est sous-entendu dans le texte
- Structurer chacune des parties. Chaque partie développera un axe de lecture, en ne perdant pas de vue la problématique générale, et sera divisée en sous-parties.

3.8.3. Troisième étape : rédiger le texte du commentaire

L'introduction

Celle-ci doit comprendre plusieurs éléments :

- Une présentation générale du texte en une ou deux phrases, il ne faut donner de détails biographiques que s'ils ont un rapport direct avec le texte
- Une présentation brève de la teneur du texte (« De quoi parle-t-il ?)
- L'annonce du plan du commentaire. La première phase indique le questionnement général ; les phrases qui suivent annoncent les axes de lecture, dans l'ordre dans lequel ils vont apparaître.

Le développement

Une partie d'ouvre toujours sur une introduction partielle qui annonce l'idée qui sera développée dans les paragraphes suivants. Chaque partie doit également se terminer sur une conclusion partielle qui en fait la rapide synthèse et établit un lien avec la partie suivante. Les connecteurs logiques sont indispensables à cet effet.

Comment construire un paragraphe ?

Le développement s'appuie sur des paragraphes qui forment les sous-parties des axes d'études. Chaque paragraphe doit se construire rigoureusement pour proposer une démonstration claire et efficace.

1. Vous annoncez l'idée, l'argument, que vous allez traiter dans le paragraphe.
2. Vous développez cette idée pour l'expliquer de manière approfondie.
3. Vous illustrez et prouvez cette idée, à l'aide de références et d'exemples commentés.
4. Vous concluez votre paragraphe, en proposant une interprétation qui, tout en confirmant l'idée que vous avez annoncée en début de paragraphe, va plusieurs loin car elle fait le lien avec l'axe d'étude que vous êtes en train de développer. Cette conclusion permet aussi de faire le lien avec le paragraphe suivant.

La conclusion

Elle consiste en :

- La récapitulation des grandes étapes de l'analyse.
- L'affirmation de la thèse qui a guidé le réflexion et qui doit découler de tout ce qui vient d'être démontrer dans le développement.
- Un jugement personnel sur le texte et son intérêt littéraire.
- Une ouverture sur des perspectives plus larges.

Nous proposons ainsi une batterie de conseils à faire et à éviter dans la rédaction du commentaire composé et qui se caractérise comme suit :

a) Conseils à faire :

- Toujours revenir au texte en faisant références à des citations précises, mises entre guillemets et accompagnées du numéro de la ligne. Elles doivent être courtes, deux ligne maximum.

- Veiller à « aérer » le texte en passant une ligne entre chaque partie, en allant à la ligne au début de chaque paragraphe et en commençant chaque paragraphe par un alinéa.

b) A éviter :

- La paraphrase
- L'indication des procédés stylistiques sans indiquer les effets produits sur le lecteur ou les idées qu'ils soutiennent.
- Les répétitions.

c) Conseils méthodologiques

- **Préparation de l'exercice**

Bien lire le texte avant de se lancer dans l'analyse, pour éviter toute erreur de compréhension de départ, qui remettrait fatalement en cause la validité de toute votre étude. Puis procéder à une lecture réfléchie du texte en ayant recours aux outils d'analyse suivant :

- Le genre du texte, la forme du discours « type » (narratif, descriptif, documentaire, etc.) ; le registre (tragique, comique, lyrique, critique, ironique, etc.)
- Le but de l'auteur : informer, analyser, convaincre, émouvoir, etc.
- La/Les thématique(s) du texte (Les écrivains expriment des préoccupations humaines éternelles, qui ne sont pas si nombreux qu'il y parait de prime abord. On pourrait en répertorier tout au plus une vingtaine : l'amour, la mort, l'argent, l'enfance, le sentiment devant la nature, l'engagement, la nostalgie, etc.)
- Les éléments littéraires pertinents : il peut s'agir d'un point de la narration (narrateur externe, interne, omniscient ou passage de l'un à l'autre), d'une particularité liée à la temporalité (flash-back, prolepse, etc.)ou à la logique du récit, de l'appartenance à un courant littéraire, etc.
- Les « traits d'écriture » particulières (ou indices textuels) : procédé d'écriture particulier, champs lexicaux, images, rythme des phrases,

énonciation, tournures grammaticales les plus souvent employées (verbe d'action, adjectifs, interjection, etc.), type de phrase (déclarative, interrogative, etc.), la façon da rapporter les paroles (discours direct/indirect/indirect libre), nature de lexique (affectif, descriptif, etc.), présence ou rareté des figures de style ou des procédés théoriques, etc. Les identifier, les écrire, en donnant la signification (quoi et pourquoi ?). La prononciation et la typographie : observe-t-on des phénomènes de ponctuation particuliers (des exclamatives, des interrogatives à répétition, ou, au contraire, seulement des phrases assertives terminées par des points…)

Elaboration du plan

- Pour cela, on commence par regrouper ensemble des indices convergents.
- Pour chaque ensemble, on définit aussi un axe d'étude (ou donne un titre à cet ensemble et on tente de lui attribuer une fonction dans l'élaboration des sens).
- Quand on a défini les axes, on tente ensuite de les articuler ensemble.

- **Etude des points clés du commentaire composé**
- **Genre**

La première question à se poser est « quel est le genre de ce texte ? » il en existe trois grands : roman, nouvelle (réaliste ou fantastique), théâtre (comédie, tragédie, drame, etc.), poésie (en vers ou en prose), épopée, etc. Il faut bien identifier le genre auquel appartient votre texte. Il serait insuffisant de dire qu'un texte est une pièce de théâtre ou un poème. Soyez précis : Est-ce qu'est une tragédie, une comédie, un drame romantique, un roman autobiographique, un conte philosophique, un essai, un sonnet, un poème en prose, etc.

- **Mouvement**

Les mouvements littéraires que vous devez connaitre vont du 16e siècle ou au 20e siècle. Il est très important de connaitre les grandes dates. Par exemple, au 16e siècle correspond l'humanisme, au 17e siècle le baroque et le classicisme, au 18e siècle les lumières, etc. A partir du 19e siècle, les mouvements deviennent les nombreux. Il faut bien les connaitre pour pouvoir s'en sortir en commentaire.

- **Le thème**

Pour bien comprendre le texte, il faut en écrire un résumé de quelques lignes qui englobent les points importants. Il faut faire un véritable résumé : « le narrateur évoque … » de quelques lignes et en étant le plus précis possible. Ce point est capital. N'hésitez pas à passer du temps sur ce point. De toute les méthodes préparatoires. Le thème du thème apparaitra presque toujours dans votre première partie, pour une raison simple : il faut toujours partir du plus évident au moins évident. Comment voulez-vous parler d'un texte sans commencer par analyser le thème ?

- **Le type**

Il en a cinq : narratif, descriptif, argumentatif, explicatif et dialogue.

La narratif est utilisé pour les scènes où le narrateur raconte quelque chose. Souvent, cela permet de faire un axe sur « une scène de… »

Le descriptif est, comme son nom l'indique le type de la description. Cela donne des pistes d'axes sur « une scène de … »

L'argumentatif est présent lorsqu'il a une critique ou un éloge.

L'explicatif correspond aux articles de dictionnaire, aux recettes de cuisine…

Le dialogue est à part, on parlera de dialogue quand il y a un échange entre deux personnages. La plupart des textes mélangent deux voire trois types. On a rarement uniquement de la narration ou uniquement de l'argumentation.

- **Les registres**

Pour étudier un texte, il faut identifier ses registres (comique, parthique, tragique, lyrique, dramatique, polémique…) mais bien souvent, les registres sont des étiquettes trop strictes pour qualifier le texte. Il sera donc possible et bienvenu de préférer qualifier le texte avec des adjectifs. Par exemple, très souvent, un texte est émouvant sans qu'on puisse dire que c'est « pathétique ». Souvent aussi, un texte qui fait sourire sera humoristique car le mot « comique » est très fort.

- **Les buts de l'auteur**

Pourquoi ce passage a-t-il été écrit ? En général, la réponse à cette question est très simple. Si la méthode a été bien suivie, la réponse sera évidente. Exemples : pour montrer la réalité (cas de réalisme), défendre une idée (littérature engagée, textes argumentatifs), émouvoir, susciter la pitié, faire rire(comique, humoristique), faire réfléchir… En général, la réponse à cette question se trouve dans les cinq précédentes.

- **L'intertextualité**

Demandez-vous toujours si le texte renvoie à un autre texte. Si c'est le cas, il faudra en tenir compte dans votre commentaire. Pour comprendre ce qu'est l'intertextualité, il faut prendre des exemples. La Machine Infernale de Cocteau s'inspire du mythe d'Œdipe. Comment comprendre le poème,« Le Mondain » de Voltaire sans avoir lu La Genèse dans La Bible ? La fable « les deux coqs » de Lafontaine renvoie clairement à l'Iliade d'Homère… Quand on étudie les textes qui ont un modèle plus ancien, il faut impérativement tenir compte de l'intertextualité et de la façon dont les livres se font écho.

- **La métatextualité**

Elle est assez rare mais quand il y on a, il est très important de la voir. On parle de métatextualité quand la littérature renvoie à la création ou à la réception littéraire. En clair, si le texte étudie parle d'écriture ou de lecture, on dit qu'il y a métatextualité. Si un poème donne des règles poétiques, on dit qu'il est métatextuel et de même qu'il critique un type de roman ou de mouvement.

Quand vous aurez bien étudié ces huit points clés, vous devrez vous demandez à plusieurs reprises si vous n'avez rien oublié. Relisez-vous ! Vérifier chacune de vos hypothèses. Par exemple, si votre texte est une tragédie, est-ce qu'il n'y a pas de la poésie dedans ? S'il appartient à un mouvement, n'y en a-il-pas un autre ? S'il le texte est réaliste, il est possible qu'on y trouve d'une manière ou d'une autre des éléments romantiques. Il faut les identifier. Si le texte est pathétique, n'y a-t-il pas aussi un certain lyrisme ? Relisez plusieurs fois le thème. Etes-vous sur de votre analyse ? N'hésitez pas à passer du temps sur cette étape et à le relire plusieurs fois. Il n'y a que de cette façon que vous parviendrez à élaborer un commentaire pertinent.

2. La lecture analytique

2.1. Définition de la lecture analytique

La lecture analytique est un procédé de lecture servant à analyser le document ou le texte que vous lisez. Pour ce faire, vous vous appuyer sur la recherche et l'observation d'indices particuliers. Ces indices permettent d'arriver à une interprétation. La lecture analytique vise à construire et formuler une interprétation fondée. Il s'agit donc de lire d'une manière méthodique.

Par ailleurs, la lecture analytique peut aussi être la lecture comparée de deux ou plusieurs textes ou documents. Il peut également s'agir de la lecture comparée de textes et de documents iconographiques. Dans ce cas, le lecteur pourra dégager les caractéristiques communes, mais aussi les différences et les oppositions.

2.2. L'importance de la lecture analytique

La lecture analytique permet de donner du sens au texte et au document. Ce qui équivaut à une lecture dite problématique : par le biais d'une série e questions, le projet de lecture doit parvenir à une interprétation. C'est cette série de questions qui caractérise la problématique d'une lecture analytique.

La lecture analytique est utilisée comme un objet d'enseignement et d'apprentissage à part entière. Elle a principalement deux objectifs : la compréhension des textes, notamment les textes littéraires, ainsi que la formation personnelle du lecteur. Le travail porte essentiellement sur les sens qui sont implicites, cachés et qu'il faut découvrir. Un texte cache toujours quelque chose que l'on ne sait pas de prime abord.cet exercice, en éveillant la curiosité et en exerçant l'esprit critique, donne du plaisir au lecteur et suscite le gout pour la lecture. Ce type de lecture permet également au lecteur de ce faire une opinion personnelle. Il ne faut pas non plus oublier l'acquisition de savoirs littéraires.

2.3. La méthode de la lecture analytique

Elle consiste à étudier et à expliquer un texte littéraire d'une manière organisée. « Organisée » signifie que l'explication est structurée, comprenant une introduction, un développement et une conclusion. Après avoir lu le texte plusieurs fois, le lecteur peut dégager ses premières impressions et situer le texte. Concernant la mise en œuvre, l'introduction commence par une phrase d'amorce, puis contient le titre, l'auteur, la date, la situation du texte, la référence et le problématique. Le développement traite la problématique et présente chaque axe de lecture. La conclusion rappelle les axes et donne une réponse à la problématique.

La lecture analytique requiert des compétences aussi bien orales qu'écrites. Il faut des compétences orales pour pouvoir confronter des idées, échangé, discuté sur le texte ou le document donné. Celles écrites sont également

demandées afin de pouvoir faire des travaux d'écriture en relation avec le texte ou en vue de pouvoir répondre à des questionnaires.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons essayé de présenter notre cadre théorique afin de clarifier le sujet de notre recherche et les notions étroite à ce dernier et de mieux cerner notre travail.

Chapitre 2

Les notions de compétences scripturales et culturelles

Chapitre 2 : Les notions des compétences scripturales et culturelles

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons présenter les notions de compétences scripturales et culturelles, dans le but de démontrer les difficultés théoriques que rencontrent les étudiants.

1. La compétence scripturale

1.1. La définition de compétence

J.P Robert définie, dans son acception, la compétence comme : « *une connaissance ou capacité reconnue dans un domaine particulier* »[14] (Robert, 2008, p. 38) et selon Cuq, J.P « *recouvre trois formes de capacités cognitive et comportementale : compétence linguistique, communicative et socioculturelle* »[15] (Cuq, 2003, p.48). Et aussi *« une compétence se définit comme un système de connaissances, conceptuelles et procédurales, organisées en schéma opératoires et qui permettent, à l'attention d'une famille de situations, l'identification d'une tache-problème et sa résolution par une action efficace* »[16](Gillet, 1991, p.69). D'après ces citations, la notion compétence désigne la capacité à mettre en œuvre des connaissances, des savoir-faire et comportements en situation d'exécution.

1.2. La définition de la compétence scripturale

Quand on parle de l'écrit en classe, il sera utile de dire la compétence scripturale. Selon M. Dabène , la compétence scripturale peut être définie comme *« un sous-ensemble de la compétence langagière, elle-même conçue comme un dispositif intégré de savoirs linguistiques et sociaux. L'autre sous-ensemble étant la compétence orale la compétence scripturale est un ensemble en apparence hétérogène de savoirs, de savoir-faire et de représentation qui en*

[14] Robert, 2008, P38.
[15] Cuq, 2003, pp, 78,79.
[16] Gillet, 1991, p,69.

sont les éléments constitutifs. »[17] (Dabène, 1987, p.39). Yves Reuter propos de définir la compétence scripturale comme :

« *Une définition de la compétence scripturale associe nécessairement à la description des savoirs nécessaires (principalement linguistiques pour la tradition, mais pas uniquement), des opérations mentales (dont la représentation fut l'apport principal de la psycholinguistique dans les années 80) et des représentations (de soi, de la tache, de l'institution scolaire, etc.)* »[18]

D'après ces définitions, la compétence scripturale est donc un ensemble des savoirs acquis de différentes natures soit linguistiques ou psycholinguistiques ; elle fait partie de la compétence langagière et s'oppose à la compétence orale, qui englobe l'aspect linguistique et l'aspect social.

1.3. Les composantes de la compétence scripturale

Selon Dabène (1987 : 39) *« La compétence scripturale est un ensemble en apparence hétérogène de savoirs, de savoir-faire et de représentations, qui en sont les éléments constitutifs. »*[19]. Au sein des savoirs, Dabène (1987 ; 1991) distingue quatre composantes ; linguistique, sémiotique, sociologique et pragmatique.

1.3.1. La composante linguistique

La composante linguistique désigne les savoirs implicites et explicites sur la langue, il s'agit de connaitre le vocabulaire de langue, la grammaire, la sémantique et finalement l'orthographe ou la morphosyntaxe. A l'intérieur de chaque mot écrit, selon Perfetti et Hart, 2001 *« les compétences lexicales*

[17] Dabène, M(1987)p, 39. L'adulte et l'écriture : contribution à une didactique de l'écrit en langue maternelle, p.39.
[18] Reutier, Y .(1996). Enseigner et apprendre à écrire. Construire une didactique de l'écriture. Paris ; ESF.P39.
[19] Dabène 1987.

permettent la compréhension, la compréhension permet la pratique de la lecture, la pratique de la lecture renforce les compétences lexicales. »[20]

1.3.2. La composante sémiotique

La composante sémiotique renvoie aux signes linguistiques et à l'association signifiant/signifie, elle renvoie aussi au signe graphique étant de porteur de signification c'est-à-dire que maitriser la composante sémiotique c'est savoir maitriser les mots et leur sens.

1.3.3. La composante sociologique

La composante sociologique fait référence aux usages d l'écriture dans des situations collectives et communautaires dans lesquelles évolue le scripteur. Selon Dabène (1987, 48) *« Savoir lire et écrire ce n'est pas seulement comprendre ou traduire du sens à partir des graphies et de la connaissance de leur fonctionnement linguistique ; c'est aussi connaitre et maitriser surtout, les situations dans lesquelles tel usage de l'écriture est socialement acceptable. »*[21].

1.3.4. La composante pragmatique

La composante pragmatique est l'ensemble des savoirs relatifs aux particularités des situations de communication sociale. Par exemple pour demander, raconter, clarifier ou encore assister. Dabène affirme que « *la composante pragmatique de la compétence scripturale est intiment liée à l'existence d'un destinataire et à une pratique scripturale en interaction. Elle s'accompagne du sentiment de décalage entre l'émission de l'acte et son véritable accomplissement. »*[22]

[20] Perfetti et Hart, 2001, p67. L'article de compréhension de l'oral chez des jeunes enfants bons et mouvais compreneur de textes écrits, 2004.
[21] Dabène, M(1987). L'adulte et l'écriture ; contribution à une didactique de l'écrit en langue maternelle. P48.
[22] Ibidem : 51.

2. La compétence culturelle

2.1. Définition de la culture

Le terme « culture » selon Elise Ralser est « *l'ensemble des usages, des coutumes, de manifestations artistique, religieuses, intellectuelles qui définissent et distinguent un groupe, une société »*[23]

Dans le Petit Robert (2011), la culture est définie de trois façons :

« Développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels appropriés. Ensemble des aspects intellectuels propre à une civilisation, une nation. Ensemble des formes acquises de comportement, dans les sociétés humaines. »[24]

Pour l'organisation internationale l'UNESCO : *« Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts, les lettres et les sciences, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances. »*[25]

D'après ces définitions, nous pouvons déduire que la culture est l'ensemble des connaissances, des traditions, des coutumes propres à un groupe humain. Elle se transmit socialement, de génération en génération et non par l'héritage génétique, et conditionne en grande parties individuels.

La culture offre également le moyen d'exprimer sa créativité, de se forger une identité propre et de renforcer ou de préserver le sentiment d'appartenance à la communauté. Les expériences culturelles offrent des occasions de loisirs, de divertissement, d'apprentissage et de partage d'expériences avec d'autres.

[23] Elise Ralser, 2005. Droits et cultures « pluralisme juridique et pluralisme culturel dans la société reumonnaises »
[24] Le Petit Robert, 2001 : 603.
[25] Définition de l'UNESCO de la culture. Conférence mondiale sur les politiques culturelles, 26 juillet – 6 août 1982. Mexico City.

2.2. La relation entre la langue et la culture

« La langue est une manifestation de l'identité culturelle, et tout les apprenants, par la langue qu'il parle, portent en eux les éléments visibles et invisibles d'une culture donné. »[26]. Peur eux, la langue parlée ou bien le discours représente les traits de la culture d'origine du locuteur, elle est donc le porteur culturel. Le discours dépend des habitudes culturelles d'un groupe d'ethnique, exprimant une forme de pensée culturelle, il représente une dimension culturelle. C'est Saussure qui a mis en évidence la dimension sociale de la langue en considérant que la langue acquiert sa fonction dans le groupe, *« La collectivité est nécessaire pour établir des valeurs dont l'unique raison d'être est dans l'usage et le consentement général, l'individu à lui est incapable d'en fixer aucune. »*[27]

GALISSON, à son tour précise que :

« C'est en tant que pratique sociale, et produit socio-historique que la langue est imprégnée de culture. Le jeu de symbiose dans lequel fonctionnent langue et culture fait qu'elles sont le reflet réciproque et obligé l'une de l'autre. Les didacticiens devraient tenir compte de ce commensalisme, en vaillant à ne pas dissocier étude de la culture, étude de la langue et vise versa. »[28]

L'apprentissage des langues étrangères est inséparable de la culture. La langue est un outil de la culture, elle forme la personnalité du porteur de la langue à travers la culture.

2.3. Définition de la compétence culturelle

La compétence culturelle est l'ensemble des capacités qui définissent l'appartenance d'un individu à une communauté. G. Zarat définie le concept de compétence culturelle comme : « *un ensemble d'aptitudes permettent*

[26] G. Zaratr et A, Ghard Raden Kovic, 2003 : P57. Médiation culturelle et didactiques des langues. Strasbourg, Edition de conseil de l'Europe.
[27] De Saussure, F, cours de linguistique générale, Payot, Paris, 1987, P 305 , 306.
[28] GALISSON, Robert, De langue à la culture par les mots, Ed, CLE, International. Paris, 1991, Coll., « Didactique des langues étrangères » P, 119.

d'expliciter les réseaux de significations implicites, à partir duquel se mesure l'appartenance à une communauté culturelle donnée. »[29]

Cette compétence permet à l'apprenant de s'exprimer, de communiquer fonctionnellement et de comprendre encore plus la culture étrangère de la langue cible. Dont le but d'être capable de communiquer et d'interpréter le message selon le contexte, le lieu et les personnes. Donc la compétence culturelle est l'utilisation des connaissances et des aptitudes sur la culture étrangère dans une société bien déterminée pour garantir la réussite de l'acte de communication avec des individus étranges.

3.3.1. Composantes de la compétence culturelle

a) **La composante transculturelle :** Elle concerne la reconnaissance des valeurs universelles, spécialement dans les grands textes classiques. Elle présuppose un fond commun à toute l'humanité malgré les différences culturelles.

b) **La composante métaculturelle :** C'est l'ensemble des connaissances que l'apprenant acquiert sur la culture cible en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances rendent possible la réflexion et la comparaison entre la culture 1 et la culture 2.

c) **La composante interculturelle :** Elle concerne le niveau de représentations. C'est la capacité de repérer l'incompréhension et les causes de malentendus culturels qui apparaissent lors de contacts initiaux et ponctuels avec des personnes de culture différente.

d) **La composante pluriculturelle :** Elle comprend des attitudes et des comportements qui permettent aux individus issus de cultures différentes de cohabiter harmonieusement au sein d'une société plurielle.

e) **La composante Co-culturelle :** Elle existe au niveau des conceptions. Son développement permet au groupes marqués par la diversité culturelle d'agir ensemble efficacement et à longue durée.

[29] G Zarat, G 1986 p26.

Conclusion

A travers ce deuxième chapitre nous avons cité les éléments propres au commentaire composé, dans le but de démontrer les difficultés que rencontrent les étudiants.

Chapitre 3

Méthodologie et protocole de l'enquête

Introduction

Après avoir terminé les deux premiers chapitres qui occupent l'aspect conceptuel et dans lequel nous avons défini quelques notions et concepts de base ayant rapport avec notre thème de recherche, nous présentons dans ce chapitre l'aspect méthodologique de notre recherche, on doit recourir à des outils de recherches comme le questionnaire, l'entretien pour donner la crédibilité au travail et mettre en évidence les résultats obtenus.

1. Description de l'enquête

Le travail de recherche a besoin d'un outil de vérification adéquate pour qu'il soit renforcé. Pour attraper les finalités ciblées par notre travail de recherche et pour infirmer ou confirmer nos hypothèses, nous avons élaboré deux moyens d'investigation, nous avons distribué un questionnaire à un groupe des enseignants, du Français à l'université de Médéa, composé de 16 questions.

Le deuxième questionnaire, quand à lui, a été destiné à un groupe des apprenants de 3ème année licence composé de 13 questions, (des questions ouvertes et autres fermées), qu'on va les citer avec l'analyse.

De plus, en classe, nous avons fait un test aux étudiants de 3ème année licence, dont l'objectif est d'écrire une production du commentaire composé. Et de notre part, nous avons essayé d'analyser les copies (10 copies) et d'essayer d'identifier les principales raisons des difficultés de l'écrit chez les étudiants de 3ème année licence et d'y remédier.

2. L'échantillon

Pour l'élaboration de notre expérimentation, nous avons collecté des informations pour nous aider dans notre travail de recherche auprès des apprenants et des enseignants de Français à l'université Yahia Fares de Médéa.

2.1. Lieu de l'enquête

Notre recherche a eu lieu au niveau de l'université Yahia Fares faculté des lettres et langues étrangères département de français dans la wilaya de Médéa avec les étudiants de 3ème année licence dont l'objectif principale est de montrer les difficultés lors de la réalisation d'un commentaire composé.

Chapitre 4

Analyse et interprétation des résultats.

Introduction

La conceptualisation théorique, dans un travail de recherche, n'est pas suffisante pour aborder un thème de recherche. Du coup, une analyse rigoureuse doit être effectuée en employant des outils d'investigation qui assurent la crédibilité et la transparence du travail.

Une analyse quantitative et qualitative des productions de commentaire composé des étudiants a été faite dans l'objectif d'identifier et de reconnaitre les difficultés rencontrées lors de la rédaction de leurs commentaires composés. Pour ce faire, nous avons utilisé une grille d'analyse qui comporte 10 critères présentant les normes à respecter lors de la rédaction de ce type d'écrit.

Analyse des questionnaires Identification

Notre enquête s'est déroulée au sein de l'université de Médéa et précisément avec les enseignants et étudiants du département des langues étrangères.

Ainsi, notre corpus est formé d'une part d'un nombre suffisant d'étudiants réparti comme suit :

- **L'âge**

Age	Pourcentage
20 ans	60%
21 ans	29.7%
22 ans	13.4%

Tableau 1 : l'âge des étudiants

A partir de ce tableau, nous pouvons remarquer la présence d'une proportions considérable d'étudiants 20 ans(60%) , aussi qu'ont 21 ans (29.7%) et de 22 ans (13.4%). Cela signifie qu'il y a des étudiants qui ont bénéficie un an d'école maternelle et d'autres qui ont refait l'année.

- **Le sexe**

Le sexe	pourcentage
Fille	86.70%
Garçon	13.3%

Tableau 2 : le sexe des étudiants

A travers ce tableau, nous constatons une prédominance du sexe féminin qui représente 86.70% et l'autes étudiants 13.3 % du sexe masculin. Cela peut être

expliquer par le fait que les filles ont plus tendance à se spécialiser dans cette filière que les garçons.

De même, notre deuxième corpus est composé des enseignants du département ayant déjà enseigné ce module. Ils sont répartis comme suit :

- **Le sexe**

Le sexe	Pourcentage
Féminin	60%
Masculin	40%

Tableau 3 : le sexe des enseignants

Ce tableau montre que notre corpus se compose de 60% des enseignantes présentes, en revanche 40% des enseignants. Nous remarquons que les femmes sont dominantes dans le domaine de l'enseignement du français.

- **L'expérience**

Année	Pourcentage
De 10 ans à 15 ans	40%
De 15 ans à 30 ans	60%

Tableau 4 : l'année d'expérience des enseignants

Les données de ce tableau nous montre que la plupart des enseignants (60%) ont une expérience de 15 ans à 30 ans et 40% est consacré pour les enseignants qui ont une expérience de 10 ans à 15 ans. Nous pouvons dire que la majorité des enseignants interrogés ont une large expérience dans le domaine de l'enseignement.

- **Diplôme obtenu**

Diplôme	Pourcentage
Magister	50%
Doctorat	50%

Tableau 5 : les diplômes obtenus

Les résultats obtenus montrent qu'il y a une équivalence entre le diplôme de Magister et le Doctorat.

Commentaire compose : enseignement et exigence

Lorsque nous avons demandé aux étudiants quant à l'enseignement du commentaire composé, les réponses se multipliée car 20% considéraient qu'ils ont eu accès au commentaire composé dès la première année, alors que 80% pensent ne l'avoir étudié qu'en troisième année.

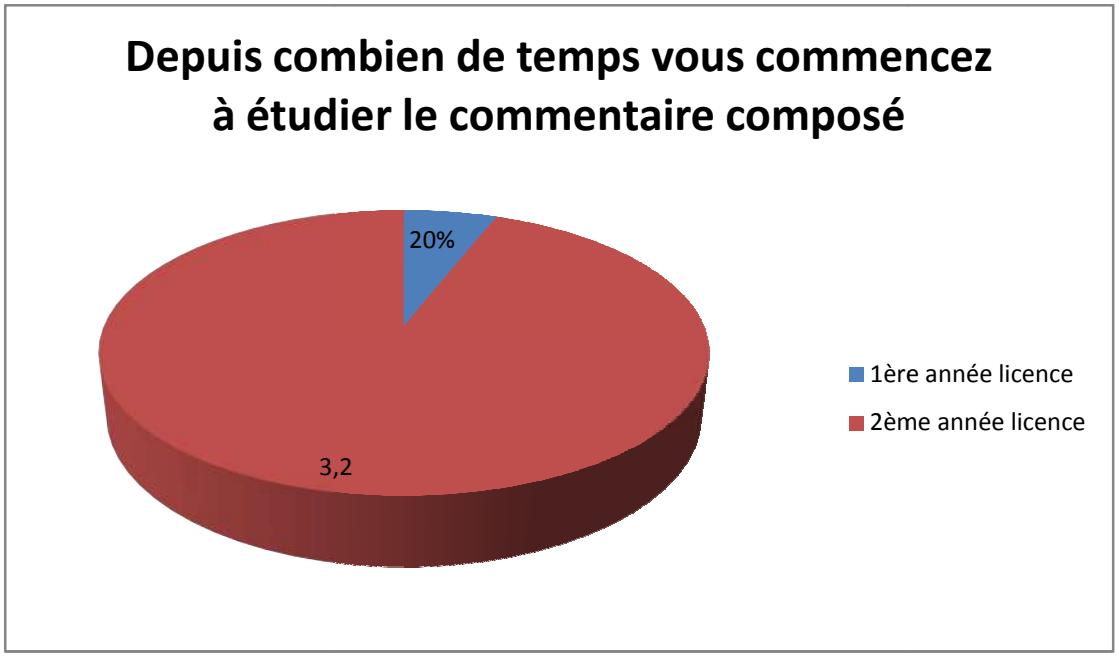


Figure n° 1: la période d'enseignement/apprentissage du commentaire composé

De même les enseignants ont indiqué qu'ils ont commencé à enseigner le commentaire à partir de la 2ème année licence puisqu' il est marqué dans le programme de la 2ème année.

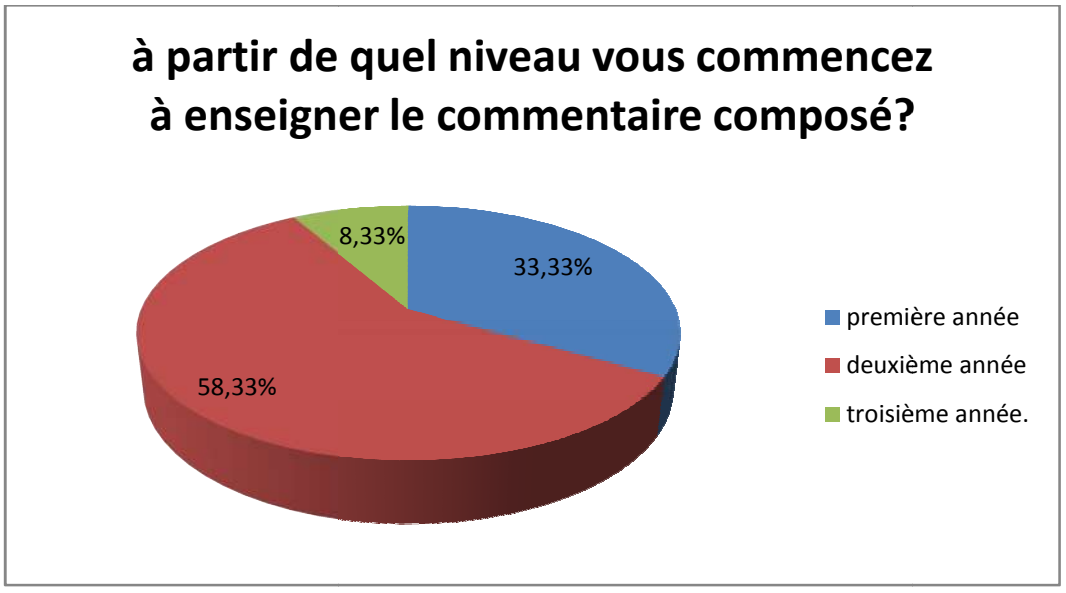


Figure n 2 : la période de l'enseignement/apprentissage du commentaire composé

La majorité de nos enseignants ont indiqué que leur formation en commentaire composé s'est faite lors de leur formation professionnelle. Ainsi, nos

considérons que nos enquêtés enseignants sont très bien formés en matière de commentaire composé. Ceci nous a poussées à leur questionner sur le déroulement de cours, question à laquelle la majorité 90.66% ont répondu en nous donnant le plan du cours*« Définition +structure du commentaire composé+exemples à analyser ensemble+ travail à faire par les étudiants »*

Soit : *« Pratique étape par étape en groupe classe puis en individuel »*

Le cours est renforcé par une batterie d'exercices proposés qui varient selon nos questionnés entre la rédaction pure et simple, l'identification d'éléments d'un exemple du commentaire puis réinvestissement en atelier de pratique de rédaction , ou tout simplement opter pour la méthode la plus adéquate au profit de chaque groupe.

Commentaire composé et difficultés

Lorsque nous avons demandé à l'ensemble des étudiants et des enseignants sur les difficultés rencontrées dans son enseignement, la totalité a exprimé un taux élevé dans les difficultés qui s'y trouvent

Ainsi, les réponses à la question étaient comme suit :

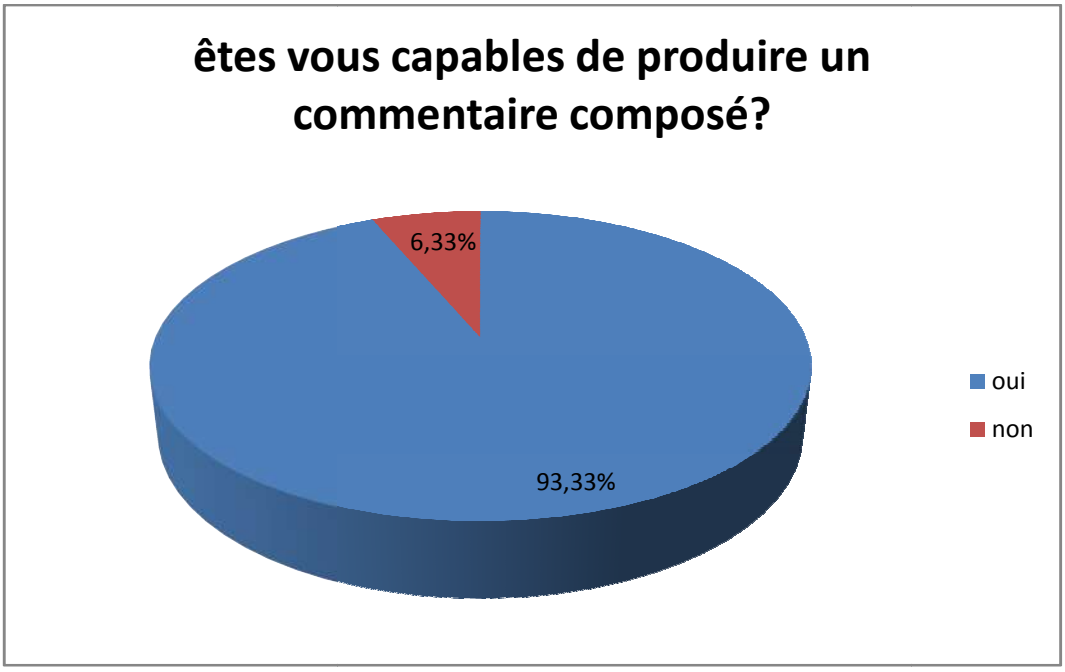


Figure n° 3 : La capacité de produire un commentaire composé

Cependant, les enseignants étaient divisés en deux quant à la capacité des étudiants à rédiger un commentaire composé puisque les étudiants n'ont pas des compétences rédactionnelles suffisantes.

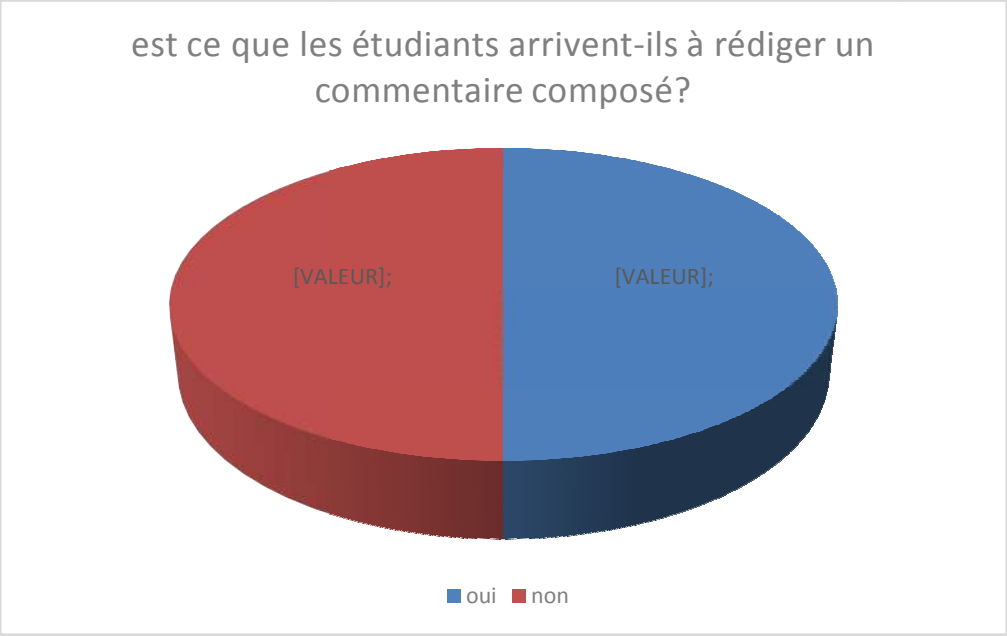


Figure n° 4 : La capacité de produire un commentaire composé

Ainsi, ces réponses nous ont incité à nous questionner sur les types de difficultés rencontrées dans le commentaire composé tant dans son enseignaient que son apprentissage.

Les résultats obtenus des étudiants étaient comme suit :

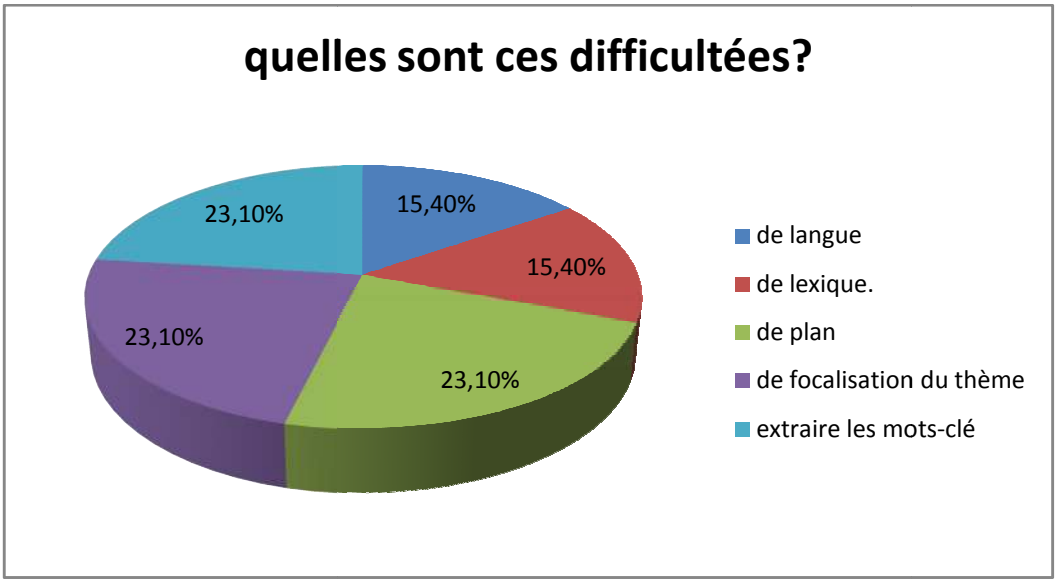


Figure n°5 : Les difficultés des étudiants

La plupart des apprenants font face à des difficultés lorsqu'ils rédigent un commentaire composé, il nous semble dès le début que la majorité des étudiants souffrent des difficultés variées qui empêchent l'accomplissement idéal de cette activité.

Dans la même visée, les enseignants ont évoqué presque les mêmes réponses. Ainsi, certains ont indiqué « *le niveau faible des étudiants* », d'autres ont parlé du problème rédactionnel en montrant que « *la majorité n'ont pas le bagage rédactionnel nécessaire* » parce qu'ils sont « *mal formés ou pas du tout formés* » et du « *manque de la lecture* »

Commentaire composé : solutions proposées

Lorsque nous avons approché les enseignants pour nous proposer une piste de remédiation aux problèmes liés à la rédaction du commentaire composé, la majorité ont indiqué l'importance de la multiplicité de lecture et la pratique pour remédier à ce problème. Selon eux, les premières années doivent contenir plus de modules exigeant la lecture littéraire de plusieurs romans.

Quant aux étudiants, leurs réponses étaient comme suit :

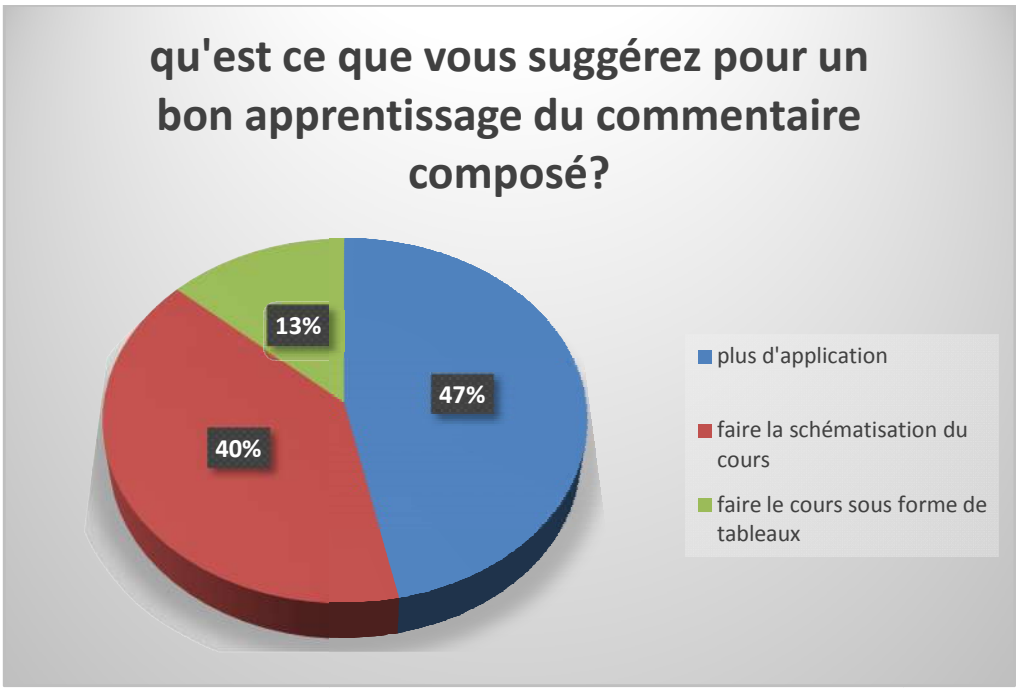


Figure n°6 : les solutions possibles du commentaire composé

Comme nous pouvons le lire dans la représentation graphique, nous avons remarqué que les apprenants sont motivés en préférant des nouvelles méthodes d'enseignement, donc pour aider un apprenant à écrire un texte cohérent et afin

de déterminer leurs lacunes, il est nécessaire à l'enseignant de faire appel à certaines techniques différentes.

A cela s'ajoutent certaines propositions telles « *savoir extraire les mots-clés* », « *corriger les fautes* », *« enrichir le lexique avec plus de lecture* », « *se former d'avantage sur le plan de la rédaction du commentaire composé* » comme le démontre le graphique suivant :



Figure n° 7 : la remédiation des problèmes rencontrés

La lecture analytique au service du commentaire composé

Lorsque nous avons proposé la lecture analytique comme outil de remédiation, les enseignants ont exprimé qu'effectivement, les étudiants sont familiers avec cet outil car ils ont des compétences scripturales suffisantes pour réaliser ce type d'écrit.

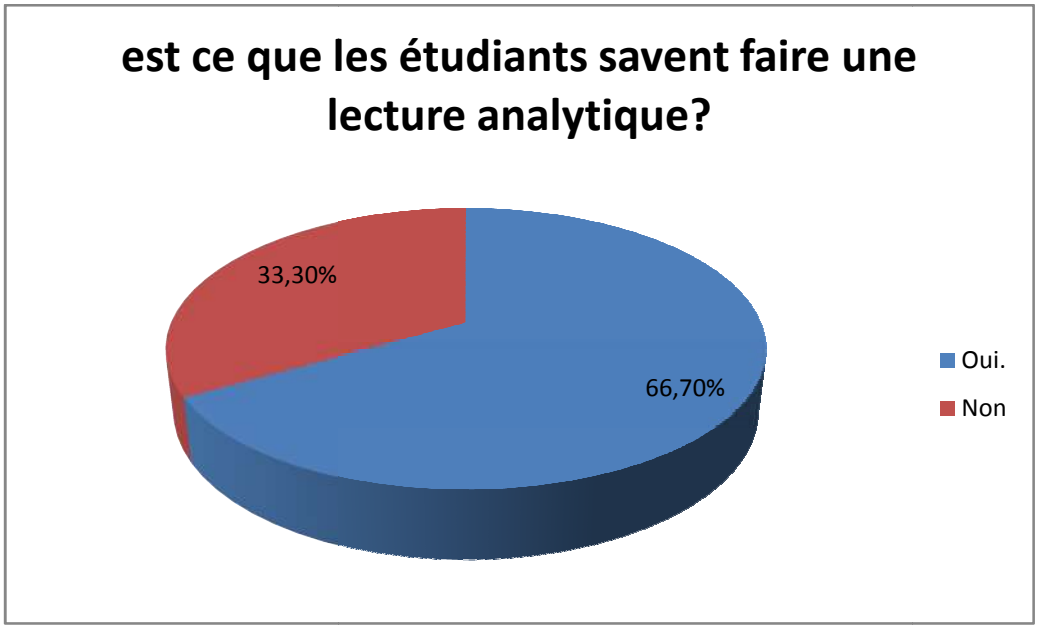


Figure n°8 : la lecture analytique

Cependant les étudiants ont déclaré ne pas savoir la faire puisque leurs réponses quant aux difficultés comptaient le repérage des mots-clés (voir question 9) ce qui est un élément de base pour toute lecture analytique. A cela s'ajoute le faite de ne pas maitriser le plan rédactionnel ce qui est lié directement à la lecture analytique car elle propose un plan à suivre selon les questions qu'elle propose selon le type et le texte donné.

Donc nous avons conclus que contrairement à ce que les enseignants nous ont répondu, les étudiants n'ont pas les outils de bord pour une bonne lecture analytique, ce qui explique le taux des difficultés rencontrés malgré le volume horaire attribué à l'enseignement du commentaire composé.

Analyse des écrits

Sujet

« Selon le linguiste William MARCAIS (1930), dans sa diglossie arabe : » La diglossie est une situation linguistique où se trouvent ***deux systèmes linguistiques*** *coexistant sur un territoire donné pour* ***des raisons historiques*** *et* ***de statut sociopolitique inférieur*** *»*

Commentez la citation suivante tout en répondant aux questions suivantes :

- Qu'est ce qu'une norme supérieur et norme inférieur ?

- Pourquoi la diglossie est une situation transitoire voire la problématique ?
- Donnez un exemple de la réalité socio langagière du pays.

1. Présentation des copies des étudiants

Nous avons collecté des copies du commentaire composé des étudiants de 3ème année licence, faculté des lettres et des langues département de français, dont l'objectif est de produire un commentaire de citation en FLE

Analyse des productions écrites des étudiants

Après l'analyse des copies du commentaire composé des étudiants, nous avons remarqué qu'ils trouvent des difficultés pendant la rédaction de ce type d'écrit. D'abord, sur le plan textuel, la plupart des étudiants ne respectent pas la structure adéquate du commentaire composé même si la majorité entre eux ont respecté la consigne. En ce qui est de la cohérence, nous avons constaté qu'il y a une absence de cohérence entre les idées, ils n'utilisent pas les articulateurs chronologiques qui leur servent à l'organisation du leurs écrits. Concernant les autres critères : lexique, grammaire, conjugaison, orthographe,…etc., nous avons observé qu'il y a beaucoup d'erreurs.

Grace à la lecture analytique des étudiants et aux questions posées avec la citation à commenter, nous avons noté que les productions des étudiants se sont améliorées par rapport aux premières : les étudiants respectent l'organisation du plan au niveau de la cohérence et de la cohésion.

La grille d'analyse avant la lecture analytique :

Les critères d'analyse	Oui	Non
La compréhension de la consigne	Les étudiants ont respecté le contenu de la citation‹‹la diglossie›› ils ont parlé d'une manière générale sur la citation.	

La structure du commentaire composé		Les apprenants n'ont pas suivi les étapes du commentaire composé tel que la problématique, manque de conclusion..
La cohérence des idées		L'inter phrastique, le non contradiction entre les phrases par exemple l'absence des connecteurs logiques d'abord, enfin ...
Grammaire		Des expressions males formulées par exemple nous avant déjà une situation diglossique ..., des erreurs de l'accord de l'adjectif en nombre et en genre et le nombre exemple statut supérieurs ...
Le lexique		L'inadéquation du lexique utilisé exemple tout le monde...
Conjugaison		Les erreurs de conjugaison tel que l'infinitif cette diglossie c'est une situation temporelle parce que cette situation devenir un bilinguisme...
Orthographe		Les erreurs d'orthographe, les étudiants ont oublié les signes de ponctuation.la majuscule...

La grille d'analyse après la lecture analytique :

Les critères d'analyse	Oui	Non
La compréhension de la consigne	Les étudiants ont respecté le contenu de la citation ‹‹la diglossie›› ils ont parlé d'une manière générale sur la citation.	
La structure du commentaire composé	Les apprenants suivent les étapes du commentaire composé (introduction, développement, conclusion.)	
La cohérence des idées	La présence des articulateurs logiques	
Grammaire	Les étudiants ont employés des expressions cordialement structurées.	
Le lexique	Ils utilisent un lexique de spécialité adéquat	
Conjugaison	Le temps des verbes utilisé par les apprenants est convenable par rapport les productions.	
Orthographe	Ils respectent les règles de la ponctuation en utilisant l'alinéa, le	

	majuscule.....	

Synthèse

D'après l'analyse comparative des écrits, nous pouvons dire que les difficultés que rencontrent les étudiants lors de la rédaction du commentaire composé apparaissent au niveau du plan : ils ne savent pas suivre la bonne structure.

Conclusion

Dans cette partie, nous avons élaboré la pratique de notre recherche dans laquelle nous avons réalisé une enquête constituée de deux outils d'investigation : l'expérimentation et les questionnaires pour répondre à la problématique centrale de notre étude et à vérifier nos hypothèses poursuivies.

Pour conclure, les résultats obtenus démontrent donc que la plupart des étudiants ont des compétences rédactionnelles suffisantes pour faire un commentaire de citation et que le seul problème réside au niveau de leur méthodologie adoptée pendant la rédaction.

Conclusion générale

Conclusion générale

La rédaction du commentaire composé est un exercice qui exige la mise en œuvre d'un grand nombre d'habiletés, des compétences et des stratégies que l'apprenant doit les maitriser.

Le travail que nous avons mené tout au long de cette recherche et qui s'intitule « La lecture analytique au service de la rédaction du commentaire composé : cas des étudiants de 3ème année licence français (Université de Médéa) vise essentiellement à identifier et à analyser les difficultés rédactionnelles affrontées par les étudiants lors de la rédaction de ce type d'écrit et ce travail sert aussi à répondre à la problématique de notre recherche que nous avons émis au départ : Quelles sont les difficultés rédactionnelles rencontrées par les étudiants de 3ème année licence lors de la rédaction du commentaire composé ? Et comment les remédier ? Notre objectif était d'abord de vérifier nos hypothèses postulant que les étudiants de 3ème année licence ont des difficultés qui leurs empêchent à la rédaction du commentaire composé d'une citation en FLE et à réussir leurs écrits, puis, d'installer chez les apprenants des compétences scripturales à la lumière de la lecture analytique.

Quand à la nature des difficultés, elles sont d'abord d'ordre méthodologique en fonction d'organisation et d'argumentation, l'analyse des productions du commentaire composé des étudiants montre qu'il existe des problèmes concernant la méthodologie du commentaire composé (absence de problématique par exemple) et des problèmes d'ordre d'idées.

En outre, sur le plan textuel, les écrits manquent de la cohésion due à l'absence des articulateurs et connecteurs textuelles en terme de progression thématique, elles montrent des difficultés de langue, de lexique,…etc. En regardant aux réponses des deux questionnaires et aussi à l'analyse des productions, nous pouvons faire le bilan suivant : les hypothèses du départ ont été confirmées à

savoir que les apprenants éprouvent des difficultés parce qu'ils n'ont pas des compétences et des connaissances linguistiques suffisantes et ils ont une mauvaise gestion car ils n'ont pas été doté des stratégies d'écriture notamment des techniques rédactionnelles, la focalisation des thèmes,…etc. Aussi, il conviendra d'interroger les apprenants sur la méthodologies adoptée par l'enseignant pour l'apprentissage de ce type d'écrit, à cet égard, la méthode d'enseignement est adéquate mais les étudiants préfèrent des nouvelles méthodes tels que la schématisation du cours du commentaire composé, des applications plus où l'apprenant peut profiter dans l'atelier d'écriture, notre quatrième hypothèse considérée comme une solution des difficultés de la rédaction du commentaire composé à partir de la lecture analytique autonome du texte proposé. Les apprenants doivent proposer une analyse ordonnée des enjeux du texte.

En conclusion, nous jugeons que la réalisation de ce travail n'est qu'une initiation à la recherche, elle ouvre d'autres perspectives de recherche qui peuvent porter sur une nouvelle recherche (réflexion) , dont l'objectif est d'améliorer la qualité de l'enseignement/apprentissage de l'écrit en général et la rédaction de commentaire composé en particulier et de remédier les difficultés rencontrées par les étudiants au moment de la rédaction.

Table des matières

Table des matières

REMERCIEMENTS 2
DÉDICACES 3
Sommaire 5
Introduction générale 9
Chapitre 1 : De la lecture à la rédaction du commentaire composé 14
Introduction 14
I.1. L'enseignement/apprentissage du français à l'université algérienne 14
1.1. Le statut de la langue française en Algérie 14
1.1. Le rôle du français dans l'enseignement universitaire 16
2. L'enseignement de l'écrit à l'université algérienne 16
2.1. Définition de l'écrit 16
2.2. Les composantes de l'écrit 18
3. Le commentaire composé 18
3.1. La définition du commentaire 18
3.2. La définition du commentaire composé 19
3.3. L'objet du commentaire composé 20
3.4. La nature de commentaire composé 20
3.5. L'importance du commentaire composé 21
3.6. Les objectifs du commentaire composé : 21
3.8. La méthode du commentaire composé en trois étapes 23
3.8.1. Première étape : observer le paratexte et analyser le texte 23
3.8.2. Deuxième étape : trouver les axes de lecture et élaborer le plan 23
3.8.3. Troisième étape : rédiger le texte du commentaire 24
2. La lecture analytique 30
2.1. Définition de la lecture analytique 30
2.2. L'importance de la lecture analytique 31
2.3. **La méthode de la lecture analytique** 31
Conclusion 32
Chapitre 2 : Les notions des compétences scripturales et culturelles 32
Introduction 32
1. La compétence scripturale 32
1.1. La définition de compétence 32

1.2. La définition de la compétence scripturale 32
1.3.1. La composante linguistique 33
1.3.2. La composante sémiotique 34
1.3.3. La composante sociologique 34
1.3.4. La composante pragmatique 34
2. La compétence culturelle 35
2.1. Définition de la culture 35
2.2. La relation entre la langue et la culture 36
2.3. Définition de la compétence culturelle 36
3.3.1. Composantes de la compétence culturelle 37
Conclusion 38
Chapitre 3 : Méthodologie et protocole de l'enquête ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Introduction 40
1. Description de l'enquête 40
2. L'échantillon 40
2.1. Lieu de l'enquête 40
Chapitre 4 : Analyse et présentation des résultats ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Introduction 43
Analyse des questionnaires Identification 43
Analyse des écrits 50
1. Présentation des copies des étudiants 51
Analyse des productions écrites des étudiants 51
La grille d'analyse avant la lecture analytique : 51
La grille d'analyse après la lecture analytique : 53
Synthèse 54
Conclusion 54
Conclusion générale 57
BIBLIOGRAPHIE 63

Références bibliographiques

BIBLIOGRAPHIE

❖ Les ouvrages théoriques :

- Parmentier et Romainville, Revue international de pédagogie de l'enseignement supérieur. Edition, Paris, 1998.
- Dabène, M. (1987). L'adulte et l'écriture : contribution à la didactique de l'écrit en langue maternelle.
- Nadjiba ban Azouz, Appropriation du français en Algérie : contact de langues et de cultures, la revue de l'université des lettres et des langues étrangères de Biskra, Janvier-Juin 2014.
- Reuter Yves, (19996), Enseigner et apprendre à écrire-construire une didactique de l'écriture, Paris, ESF.
- Paul Désalmond, Examens vers le commentaire composé, Hatier.
- LECLERC, Jacque « Algérie » dans l'enseignement linguistique dans le monde, Québec, TLE, université laval, 31 décembre 2021, (http/:/www .tlfq. ulaval. Ca/ axal/afrique/Algérie, htm), (12 avril 2004), 80,2ko.
- RAHAL S. La francophonie en Algérie. Mythe ou réalité ?
- J, Daury & R, Drey, Apprendre à rédiger, Edition CNDF du Carnet, Marline, 1990.
- NUTTENS©, Le commentaire littéraire par l'exemple , Edition, Ellipses, Paris, 2017.
- Le bulletin officiel de 2006.
- Elise Ralser, 2005. Droits et cultures « pluralisme juridique et pluralisme culturel dans la société réunionnaises.
- Définition de l'UNESCO de la culture. Conférence mondiales sur les politiques culturelles, 26 juillet – 6 aout 1982. Mexico City.
- G. Zárate et A. Gohard Raden Kovic, 2003. Médiation culturelle et didactiques des langues. Strasbourg. Edition du conseil de l'Europe.
- De Saussure, F, cours de linguistique générale, Payot, Paris, 1987,

- ACHOUCHE.M ? La citation sociolinguistique en Algérie, en langues et migrations, centre de didactique des langues, université des langues et des lettres de Grenoble.
- Zárate, G 1986 P 26.
- Gillet, 1991, p.69.

❖ Les articles :

- Morales Roura, compétence interculturelle en classe de langue, Institut français d'Amérique latine. Mexique.
- Méthodologie : rédiger un commentaire littéraire.

❖ Les dictionnaires :

- ROBERT, Jean Pierre, Dictionnaire pratique de la didactique du FLE, Paris, L'Essentiel français, 2e édition 2008.
- CUQ Jean Pierre, Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde, CLE, international, Paris, P78, 2003.
- GALLISON Robert, dictionnaire de didactique et de langues, Ed. Paperbak, (1976).
- LAROUSSE, dictionnaire de français.
- Le petit Robert, 2011 : 603.

❖ Sources électroniques :

- www.bacdefrançais.net/écrit/commentaires méthodes , PHP.
- http://www,Larousse,Fr/dictionnaires/ français/ commentaire/ 17480.
- Ibidem. P48.
- www.decitre.fr . La lecture analytique.

❖ Mémoires :

- Wafiya BENKHIRA, La place de la culture dans l'enseignement du FLE ; dans le manuel de 4ème année primaire, option didactique, 2021.
- Dib aymen ala eddine, L'apport de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE : Cas de 3ème année secondaire, 2021.

- Chittah Djamel, La mise en place de la compétence scripturale en classe de FLE : Cas des apprenants de 1ère année secondaire du lycée Ziri ben Menad à Boussada.
- Bouaiss Fatma Ibtissem, Les difficultés de la mise en place de la compétence scripturale chez les apprenants de 4ème année moyenne « CEM Madani Rahmoune – Biskra ».
- Trad Waffa, Difficultés rencontrées par les étudiants de français lors de la rédaction d'un commentaire de citation en FLE : Cas des étudiants de 3ème année licence, 2018.
- Samia Aid, « Le français en Algérie, statut du français dans les textes et discours officiels Algérien. ET dans la réalité sociolinguistique (langue étrangère ou la langue seconde ?), univarsité de Tizi ouzou. 1décembre 2016, N4.pp.1-14.
- Beladjal Hanane et Bekouider Nacera, Les difficultés de la production écrite d'une dissertation chez les étudiants de 3ème année licence, 2021.
- KAHLET Nedjoua, Cours déstiné aux étudiants de la troisième année licence, 2020.
- LAHMAR RABIA, Polycopié pédagogique : élaboré en vue de l'obtenation de l'habilitation universitaire, 2020.
- REGHISS Amel, Les difficultés rencontrées chez les apprenants lors de la rédaction d'une production écrite : Cas des apprenants de 2ème année secondaire, 2022.
- BERCHOU Dalal et LECHELAH Safa, Pour une analyse des difficultés liées à la rédaction des dissertations universitaires : Cas des étudiants de français Master 1, Université Hamma Lakhdar 2021-2022.
- SAYAD Kamel, La consigne en production écrite : Un moment fort et central dans l'apprentissage de l'écrit. Cas des apprenants de 4ème année, 2020

- CHAAOUI Lydia, La compétence interculturelle dans le manuel scolaire : cas de 2ème année moyenne, 2019.
- MEBARKI Hadil, Difficultés scripturale et rapport à l'écrit des étudiants de département de français, option science de langage, 2022.
- Mouadaa Manel, L'enseignement du FLE. Au service de l'appropriation de la compétence interculturelle : Cas des apprenants de la 1ère année LMD, Filière de français, université Mohammed kheider- Biskra.

ANNEXES

Annexe 01 : Lien des formulaires de Google Forms

Questionnaire destiné aux apprenants

https://docs.google.com/forms/d/1eNS7KObwsvlgIeNp8Mgstj14j9bSksz6LpS688nTqqY/edit?usp=forms_home&ths=true

Questionnaire destiné aux enseignants

https://docs.google.com/forms/d/1WGTSfy6RUzoOqy72A33DeHoFObRrKkwFmNs2U2MTmMQ/edit?usp=forms_home&ths=true

Annexe 02 : Les feuilles des étudiants

Donc, on peut dire que la diglossie est un statut sociopolitique que entre deux ou plusieurs langues ou dialectes dans de deux différentes langues ou dialectes dans même Etat.

08:30 → 09:15

La diglossie est une situation linguistique où se trouve deux systèmes linguistiques coexistant sur un territoire donné pour des raisons historiques et de statut sociopolitique ; on peut dire que la diglossie est un bilinguisme entre une langue officielle qui désigne la langue haute et une dialecte qui désigne la langue basse, de individuels de la dialecte demande et combattre pour transformer cette dialecte à une deuxième langue officielle dans cet Etat. Par exemple la diglossie arabe algérienne entre la langue officielle de l'Etat c'est l'arabe et le dialecte l'amazigh où les gens habitent travaillent pour prendre l'amazigh comme une deuxième langue officielle dans l'Algérie

William MARÇAIS

ent, du

→ courante.

Avant la lecture

le terme de diglossie est un néologisme qui signifie bilinguisme en langue Grecque avant d'être utilisé par le linguiste William (1933-) dans sa "____

Il définit que la

-Donc, selon lui la situation diglossique est généralement une situation conflictuel car ce phénomen se rencontre lorsque les langues en contact ont des fonction différents, par ex une langue = (formelle) est une langue (privée) qui causent l'ap l'apparition de variété (haute) et

(basses) et de la langue.

- FERGUSON propose les principes différences linguistiques entre les variétés apparentées au niveau de la gr et ling

(A) grammaire : une des plus importante différant entre la langue haute (H) et la langue (B) se situe au niveau des structures gramaticales. (B) peut être considère comme plus simple que (H) quand plusieurs conditions sont réunit

-

ex : H, (B)

comporte moin des catégories obligatoires marquées par des morphemes ou des règles d'accord (ex le Francais accorde le nom en genre et en nombre pas le créole (haïtien)

Une grande partie du lexique est commune (H) et (B) lecture etaient Urequeri

enfin B et H etaient utilisé pour des domaines complémentaires

les termes Urequnique et savant n'auront pas d'équivalents en (B) de même que des thèmes, désigner des objets familiers de la

Avant la lecture analytique

La diglossie est lorsqu'un groupe d'individu parlent deux langues différentes et c'est lorsqu'ils leurs attribuent des statuts hiérarchiquement différent en fonction de l'historique politique du pays.

Prenons le cas de l'Algérie. C'est un pays qui, de part son passé historique, ~~[illegible]~~ plusieurs personnes continuent d'employer des termes français dans leurs phrases ou dans leur conversation. Et cela est dû car la France ont laissé ~~le~~ le Français s'installer en Algérie. Donc lorsqu'un Algérien natif parle français dans ~~[illegible]~~ des situations donné on dit ici que la diglossie est présente. Il faut tout de même que l'arabe doit être dominant, car le classement hiérarchique est très important. Dans d'autres pays c'est la même chose comme par exemple aux Antilles, le Français et le créoles sont ~~[illegible]~~ les plus utilisés ont parle ici d'une diglossie.

La diglossie est en quelques sortes une sous-forme de bilinguisme.

Après la lecture analytique nous avons constaté l'existence de 2 variétés
- la diglossie est [illegible] d'une même langue (langue off + dialecte)
qui se sont employées dans des domaines
complémentaires. L'un de ces variété a un
statut supérieur (variété haute) par exemple l'arabe
utilisé dans les situations formelles (adm- les
écoles - les auteurs [illegible] et une variété
qui a un statut inf (variété basse) comme
utilisée dans la communication quotidiennes
informelles) - cette diglossie est sere
temporelle p/q la variété basse de se
fixe pour être une langue officielle et
avoir la même force que la variété bsup
-ce qui devient un bilinguisme - par ex
Nous avant l'Algérie a une situation diglos
(d'arabe + Tamazigh), où l'arabe était
officielle et Tamazigh un dialecte - le
locuteurs de la variété basse
tant pour [illegible] que A
devient une langue officielle et la
devenir un bilinguisme qu'il s'a

l'arabe
(situations
situation
basse
pour
supérieur
emple
que
une langue
une les
font
Tamazigh
diglossie
cil de 2

Après la lecture analytique

- la diglossie est situation où des variétés linguistique sont utilisées dans un communauté chacun ayant ~~l'une~~ leur fonction sociale, l'un de variétés est utilisées ~~une~~ dans situation formelle telles que éducation des médias, la presse, et l'autre utilisées dans les situations informelle comme c'est à dire avec les amis, la famille, ont trouve ~~dans~~ la formelle à la haute et informelle à la base

par exemple - le pays Haïti « le français c'est la langue officielle et formelle » et le Créole Haïtien ~~dans~~ langue informelle, l'éducation de Haïtien est limitées, les personnes qui parlent Créole Haïtien sont souvent stégnatisées.

aussi en Algerie y'a l'arabe et le français comme des langues officielles (haute), et l'amazigh a (base) est un dialect, mais les personnes qui parle l'amazigh faire un genre politique pour considérer l'amazigh comme une langue officielle.

Après la lecture analytique

La diglossie est un concept sociolinguistique et une situation dans laquelle coéxiste 2 variétés linguistiques qui n'ont pas le même statut linguistique. Une variété haute (la langue) et une variété basse (le dialecte). C'est-à-dire il existe une langue officielle avec un dialecte dans une même communauté linguistique.

La diglossie est une situation temporelle qui devient avec le temps un bilinguisme (la présence de deux langue dans ~~une~~ un même état). C'est à dire la variété basse devient toujours une variété haute. Tout cela est pour des raisons sociopolitiques et historiques par exemple dans notre pays la langue arabe est une langue officielle et ~~le~~ l'Amazigh est un dialecte. A cause des raisons politiques ~~et historiques~~, les Kabyles ont fait des protestations et des problèmes pour que ce dialecte devient une langue officielle et ils sont abouti à leurs revendications et l'Amazigh actuellement considéré comme une langue officielle. Et c'est le même cas ~~pour la Suisse~~ En Chine ~~et Belgique~~ et dans d'autres pays.

Table des matières

Table des matières

REMERCIEMENTS 2
DÉDICACES 3
Sommaire 5
Introduction générale 9
Chapitre 1 : De la lecture à la rédaction du commentaire composé 14
Introduction 14
I.1. L'enseignement/apprentissage du français à l'université algérienne 14
1.1. Le statut de la langue française en Algérie 14
1.1. Le rôle du français dans l'enseignement universitaire 16
2. L'enseignement de l'écrit à l'université algérienne 16
2.1. Définition de l'écrit 16
2.2. Les composantes de l'écrit 18
3. Le commentaire composé 18
3.1. La définition du commentaire 18
3.2. La définition du commentaire composé 19
3.3. L'objet du commentaire composé 20
3.4. La nature de commentaire composé 20
3.5. L'importance du commentaire composé 21
3.6. Les objectifs du commentaire composé : 21
3.8. La méthode du commentaire composé en trois étapes 23
3.8.1. Première étape : observer le paratexte et analyser le texte 23
3.8.2. Deuxième étape : trouver les axes de lecture et élaborer le plan 23
3.8.3. Troisième étape : rédiger le texte du commentaire 24
2. La lecture analytique 30
2.1. Définition de la lecture analytique 30
2.2. L'importance de la lecture analytique 31
2.3. **La méthode de la lecture analytique** 31
Conclusion 32
Chapitre 2 : Les notions des compétences scripturales et culturelles 32
Introduction 32
1. La compétence scripturale 32
1.1. La définition de compétence 32

1.2. La définition de la compétence scripturale 32
1.3.1. La composante linguistique 33
1.3.2. La composante sémiotique 34
1.3.3. La composante sociologique 34
1.3.4. La composante pragmatique 34
2. La compétence culturelle 35
2.1. Définition de la culture 35
2.2. La relation entre la langue et la culture 36
2.3. Définition de la compétence culturelle 36
3.3.1. Composantes de la compétence culturelle 37
Conclusion 38
Chapitre 3 : Méthodologie et protocole de l'enquête ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Introduction 40
1. Description de l'enquête 40
2. L'échantillon 40
2.1. Lieu de l'enquête 40
Chapitre 4 : Analyse et présentation des résultats ..... **Erreur ! Signet non défini.**
Introduction 43
Analyse des questionnaires Identification 43
Analyse des écrits 50
1. Présentation des copies des étudiants 51
Analyse des productions écrites des étudiants 51
La grille d'analyse avant la lecture analytique : 51
La grille d'analyse après la lecture analytique : 53
Synthèse 54
Conclusion 54
Conclusion générale 57
BIBLIOGRAPHIE 63